

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 août 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE

**interdisant les doubles candidatures
lorsque les élections pour les conseils
de région coïncident avec celles pour
les chambres législatives fédérales
ou pour le Parlement européen**

(déposée par M. Servais Verherstraeten)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	7
4. Annexe	8

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 augustus 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

**houdende invoering van een verbod van
dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige
verkiezingen van de Gewestraden met de
verkiezingen van de federale Wetgevende
Kamers of van het Europees Parlement**

(ingediend door de heer Servais
Verherstraeten)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	7
4. Bijlage	8

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>
--	---

RÉSUMÉ

L'auteur entend interdire les candidatures doubles ou multiples en cas d'élections simultanées pour le Conseil de la Région wallonne ou le Conseil flamand, d'une part, et pour les chambres législatives fédérales ou le Parlement européen, d'autre part.

SAMENVATTING

De indiener beoogt de dubbele of meervoudige kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen voor de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad enerzijds en de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of het Europees Parlement anderzijds onmogelijk te maken.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi spéciale vise à interdire les candidatures doubles ou multiples en cas d'élections simultanées pour le Conseil de la Région wallonne ou le Conseil flamand, d'une part, et pour les chambres législatives ou le Parlement européen, d'autre part.

À l'heure actuelle, il est parfaitement possible d'être candidat et d'être élu dans plusieurs assemblées en cas d'élections simultanées. Il n'y a que pour l'élection des chambres législatives fédérales que l'on ne peut être à la fois candidat à la Chambre et au Sénat. En revanche, rien ne s'oppose à ce que l'on soit à la fois candidat aux élections pour les conseils de région, d'une part, et aux élections pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen, d'autre part, lorsque ces élections ont lieu en même temps.

Pourtant, la qualité de membre d'un conseil de région est notamment incompatible avec celle de député fédéral, de sénateur ou de membre du Parlement européen.

Étant donné qu'une personne élue pour deux ou plusieurs mandats entre lesquels il existe une incompatibilité constitutionnelle ou légale ne peut exercer qu'un mandat, elle doit se faire remplacer pour les autres mandats.

Le rôle de l'électeur s'en trouve affaibli. Les électeurs qui ont voté pour un candidat élu dans plus d'une assemblée doivent constater après les élections que l'intéressé ne peut exercer qu'un mandat et qu'il doit se faire remplacer pour le ou les autres mandats par un suppléant pour lequel les électeurs n'ont pas voté. Ceux-ci ont dès lors l'impression d'être trompés.

Qui plus est, la candidature double ou multiple en cas d'élections simultanées crée une discrimination tant pour les électeurs que pour les candidats. Les électeurs sont traités différemment parce qu'il leur est possible d'évaluer la portée de leur vote pour les candidats briguant un mandat dans une seule assemblée mais non pour les candidats briguant un mandat dans plus d'une assemblée. Les candidats à plus d'une assemblée sont traités plus favorablement du fait qu'ils disposent de plus de moyens pour mener leur campagne électorale et parce qu'ils pourront choisir, le cas échéant, quel mandat ils exerceront.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het voorliggende voorstel van bijzondere wet beoogt de dubbele of meervoudige kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen voor de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad enerzijds en de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of het Europees Parlement anderzijds onmogelijk te maken.

Thans is het mogelijk bij gelijktijdige verkiezingen voor meer dan één assemblee kandidaat te zijn en verkozen te worden. Alleen voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers kan niemand tegelijk kandidaat zijn voor Kamer en Senaat. Het is echter wel mogelijk om tegelijk kandidaat te zijn voor de verkiezingen van de Gewestraden enerzijds en de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of het Europees Parlement anderzijds wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

Nochtans is de hoedanigheid van lid van een Gewestraad onder meer onverenigbaar met die van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat en het Europees Parlement.

Vermits een verkozene voor twee of meer mandaten tussen dewelke een grondwettelijke of wettelijke onverenigbaarheid geldt, slechts één mandaat kan opnemen dient hij zich voor de andere mandaten te laten vervangen.

Voor de inspraak van de kiezer is dit geen goede zaak. Kiezers die hun stem hebben uitgebracht voor een kandidaat die verkozen is verklaard voor meer dan één assemblee, moeten na de verkiezingen vaststellen dat betrokkene slechts één mandaat kan opnemen en zich voor de andere moet laten vervangen door een opvolger voor wie de kiezers niet hebben gestemd. De kiezer houdt hieraan de indruk over dat hij wordt misleid.

Tevens doet de dubbele of meervoudige kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen een discriminatie van zowel kiezers als kandidaten ontstaan. De kiezers onderling worden verschillend behandeld doordat zij hun stem kunnen inschatten voor kandidaten die voor één assemblee kandidaat zijn, maar niet voor kandidaten die voor meer dan één assemblee kandidaat zijn. Kandidaten die zich voor meer dan één assemblee kandidaat stellen worden gunstiger behandeld doordat zij over meer middelen kunnen beschikken om hun verkiezingscampagne te voeren en doordat zij in voorkomend geval kunnen kiezen welk mandaat zij opnemen.

Tel est également l'avis de la Cour d'arbitrage qui, dans son arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003, a annulé la possibilité de double candidature pour la Chambre et le Sénat qui avait été instaurée par l'article 6 de la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale. La Cour motive cette annulation comme suit :

« La mesure attaquée est de nature à tromper l'électeur puisqu'il ne peut pas apprécier l'effet utile de son vote. En outre, elle avantage sans justification raisonnable les candidats qui peuvent bénéficier de la double candidature. » (considérant B.16.3).

Bien que la Cour d'arbitrage ne se soit pas prononcée dans son arrêt sur une double candidature lors d'élections simultanées autres que les élections de la Chambre et du Sénat, il peut cependant en être déduit qu'une double candidature peut entraîner une inégalité de traitement des candidats et placer l'électeur dans une situation où il n'est plus en mesure de voter en connaissance de cause, ce qui a pour effet de diminuer son influence.

Une candidature double ou multiple lors d'élections simultanées ne favorise pas non plus la transparence de la politique. Du fait de la candidature double ou multiple et du nombre considérable de « faux candidats », l'électeur éprouve plus de difficultés à suivre les élections. Or, dans une démocratie représentative, les élections sont le moment par excellence de participation à la vie politique.

Pour ces raisons, la présente proposition prévoit que quiconque se présente aux élections d'un des conseils régionaux ne peut pas être simultanément candidat aux élections des Chambres législatives fédérales ou du Parlement européen, lorsque ces élections ont lieu le même jour.

À cet effet, un nouveau paragraphe est inséré dans l'article 24bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui règle les conditions d'éligibilité et les incompatibilités pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand. En insérant cette nouvelle disposition à cet endroit, l'auteur entend préciser clairement qu'il ne s'agit pas seulement d'une condition de candidature, mais aussi d'une condition d'éligibilité, certes avec la restriction importante que cette condition s'applique uniquement lorsque les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand coïncident avec celles des Chambres législatives fédérales ou du Parlement européen. Lorsque ces élections ne sont pas organisées simultanément, il ne peut y

Dit is ook de mening van het Arbitragehof dat in zijn arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 de dubbele kandidaatstelling voor Kamer en Senaat die was ingevoerd door artikel 6 van de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, heeft vernietigd. Het Hof motiveert deze vernietiging als volgt:

«De bestreden maatregel is van die aard dat de kiezer kan worden misleid vermits hij het nuttig effect van zijn stem niet kan inschatten en de maatregel bevoordeelt, zonder redelijke verantwoording, de kandidaten die de dubbele kandidatuur kunnen genieten.» (overweging B.16.3).

Hoewel het Arbitragehof zich in het arrest niet heeft uitgesproken over een dubbele kandidaatstelling bij andere gelijktijdige verkiezingen dan die van Kamer en Senaat, kan er toch uit afgeleid worden dat een dubbele kandidaatstelling een ongelijke behandeling van kandidaten tot gevolg kan hebben en de kiezer niet met kennis van zaken kan kiezen en zijn invloed hierdoor vermindert.

Tevens komt een dubbele of meervoudige kandidatuurstelling bij gelijktijdige verkiezingen de transparantie van het politieke gebeuren niet ten goede. De dubbele of meervoudige kandidaatstelling en het aanzienlijk aantal «schijnkandidaten» maken het voor de kiezer er niet makkelijker op om de verkiezingen te volgen. Nochtans zijn in een representatieve democratie verkiezingen het inspraakmoment bij uitstek.

Om deze redenen bepaalt dit voorstel dat wie zich kandidaat stelt voor de verkiezingen van één van de Gewestraden niet tegelijk kandidaat kan zijn voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatsvinden.

Hiertoe wordt in artikel 24bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat de verkiesbaarheidsvoorwaarden en onverenigbaarheden voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad regelt, een nieuwe paragraaf ingevoegd. Door het op deze plaats op te nemen wil de indiener duidelijk maken dat het niet alleen gaat om een voorwaarde inzake kandidaatstelling, maar ook een voorwaarde inzake verkiesbaarheid, weliswaar met de belangrijke beperking dat deze voorwaarde uitsluitend van toepassing is in de situatie dat de verkiezingen voor Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad samenvallen die van de federale Wetgevende Kamers of die van het Europees Parlement. Wanneer deze verkiezingen niet ge-

avoir ni inégalité de traitement des candidats ni mystification de l'électeur.

Une disposition analogue est insérée dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

La présente proposition de loi spéciale forme un tout avec la proposition de loi qui insère, pour les élections du Parlement européen, une disposition similaire applicable si ces élections sont organisées le même jour que les élections des Chambres législatives fédérales ou des conseils régionaux.

Ces propositions sont également complétées par une proposition de révision de l'article 69 de la Constitution et par une proposition de déclaration de révision de l'article 64 de la Constitution. Ces articles fixent les conditions d'éligibilité respectivement pour le Sénat et pour la Chambre. L'article 69 de la Constitution est soumis à révision en vertu de la déclaration du Pouvoir législatif publiée au *Moniteur belge* du 10 avril 2003 et peut dès lors être modifié au cours de la présente législature, conformément aux principes énoncés dans la proposition de loi susvisée et dans la proposition de loi spéciale. L'article 64 de la Constitution n'est en revanche pas soumis à révision. Ce n'est donc qu'après avoir été ouvert à révision qu'il pourra être adapté selon les principes établis par cette proposition. Notre intention est par conséquent de compléter tant l'article 64 que l'article 69 de la Constitution par un nouvel alinéa qui exclut la double candidature pour la Chambre et le Sénat, ainsi que la double candidature lors des élections pour la Chambre et le Sénat, d'une part, et lors des élections pour les autres assemblées, si ces élections sont organisées le même jour.

Ces adaptations constitutionnelles conféreront un caractère général à l'interdiction de toute candidature double, lors d'élections simultanées, pour les mandats entre lesquels il y a incompatibilité soit légale, soit constitutionnelle et excluront toute discrimination entre les candidats. En outre, une telle généralisation accentuera l'influence de l'électeur et accroîtra la transparence lors des élections.

lijktijdig georganiseerd worden, kan van een ongelijke behandeling van kandidaten en misleiding van de kiezer geen sprake zijn.

Een gelijkaardige bepaling wordt ingevoegd in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Dit voorstel van bijzondere wet moet samen gelezen worden met het wetsvoorstel dat voor de verkiezingen van het Europees Parlement een gelijkaardige bepaling invoert indien deze verkiezingen op dezelfde dag worden georganiseerd als de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van de Gewestraden.

Tevens worden deze voorstellen aangevuld met een voorstel tot herziening van artikel 69 van de Grondwet en een voorstel van verklaring tot herziening van artikel 64 van de Grondwet. Deze artikelen regelen de kiesbaarheidsvoorwaarden resp. voor de Senaat en de Kamer. Artikel 69 GW is krachtens de verklaring van de Wetgevende Macht, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 10 april 2003, herzienbaar en kan bijgevolg tijdens deze zittingsperiode gewijzigd worden overeenkomstig de principes van het vermelde wetsvoorstel en het voorstel van bijzondere wet. Artikel 64 GW is evenwel niet herzienbaar. Pas nadat dit is gebeurd, kan het aangepast worden overeenkomstig de principes van dit voorstel. Het is dus de bedoeling om zowel artikel 64 als artikel 69 van de Grondwet aan te vullen met een lid dat de dubbele kandidatuur voor Kamer en Senaat uitsluit en tevens de dubbele kandidatuur bij verkiezingen van de Kamer en de Senaat enerzijds en bij de verkiezingen voor andere assemblees wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag worden georganiseerd.

Hierdoor kan de verbodsbepaling voor een dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen een algemeen karakter krijgen voor de mandaten tussen dewelke hetzij een wettelijke hetzij een grondwettelijke onverenigbaarheid geldt en worden alle kandidaten gelijk behandeld. Daarenboven verhoogt een dergelijke veralgemening de invloed van de kiezer en de transparantie bij verkiezingen.

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 24*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il est inséré un § 1^{er}*bis*, libellé comme suit :

« § 1^{er}*bis*. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, nul ne peut se porter simultanément candidat pour les élections du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand et pour les élections des Chambres législatives fédérales ou du Parlement européen, si ces élections ont lieu le même jour.

Le candidat acceptant qui enfreint cette interdiction est passible des peines prévues par l'article 202 du Code électoral. Son nom est radié de toutes les listes sur lesquelles il figure conformément à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral. ».

Art. 3

Dans l'article 12 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, il est inséré un § 1^{er}*bis*, libellé comme suit :

« § 1^{er}*bis*. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, nul ne peut se porter simultanément candidat pour les élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil flamand ou du Parlement européen, si ces élections ont lieu le même jour.

Le candidat acceptant qui enfreint cette interdiction est passible des peines prévues par l'article 202 du Code électoral. Son nom est radié de toutes les listes sur lesquelles il figure conformément à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral. ».

27 juin 2003.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

Art. 2

In artikel 24*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 1*bis*. Onverminderd de bepalingen van § 1 mag niemand zich tegelijk verkiesbaar stellen voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad en de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of het Europees Parlement wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.».

Art. 3

In artikel 12 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 1*bis*. Onverminderd de bepalingen van § 1 mag niemand zich tegelijk verkiesbaar stellen voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad of van het Europees Parlement wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.».

27 juni 2003

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Carl DEVLIES (CD&V)

TEXTE DE BASE

8 août 1980

LOI SPECIALE DE REFORMES
INSTITUTIONNELLES

Art. 24bis

§ 1. Pour être élu directement en qualité de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

- 3° être âgé de 21 ans accomplis;
- 4° avoir son domicile :

a) pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, dans une commune faisant partie du territoire de la Région flamande et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune; pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, dans une commune faisant partie du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et en conséquence être inscrit au registre de la population de cette commune;

b) pour le Conseil régional wallon, dans une commune faisant partie du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant l'élection.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

8 août 1980

LOI SPECIALE DE REFORMES
INSTITUTIONNELLES

Art. 24bis

§ 1^{er}. Pour être élu directement en qualité de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

- 3° être âgé de 21 ans accomplis;
- 4° avoir son domicile :

a) pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, dans une commune faisant partie du territoire de la Région flamande et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune; pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, dans une commune faisant partie du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et en conséquence être inscrit au registre de la population de cette commune;

b) pour le Conseil régional wallon, dans une commune faisant partie du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant l'élection.

§ 1^{er}bis. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, nul ne peut se porter simultanément candidat pour les élections du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand et pour les élections des Chambres législatives fédérales ou du Parlement européen, si ces élections ont lieu le même jour.

Le candidat acceptant qui enfreint cette interdiction est passible des peines prévues par l'article 202 du Code électoral. Son nom est radié de toutes les listes sur lesquelles il figure conformément à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral.¹

¹ Art.2: insertion.

BASISTEKST

8 augustus 1980

**BIJZONDERE WET TOT HERVORMING DER
INSTELLINGEN***Art. 24bis*

§ 1. Om rechtstreeks tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gekozen te kunnen worden, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben:

a) voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°, in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente; voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, in een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

b) voor de Waalse Gewestraad, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

8 augustus 1980

**BIJZONDERE WET TOT HERVORMING DER
INSTELLINGEN***Art. 24bis*

§ 1. Om rechtstreeks tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gekozen te kunnen worden, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben:

a) voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°, in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente; voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, in een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

b) voor de Waalse Gewestraad, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

§1bis. Onverminderd de bepalingen van § 1 mag niemand zich tegelijk verkiesbaar stellen voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad en de verkiezingen van de federale Wetgevende Macht of het Europees Parlement wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.¹

¹ Art. 2: invoeging.

§ 2. Sans préjudice du § 4, le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

- 1° membre de la Chambre des représentants;
- 2° sénateur, visé à l'article 53, § 1^{er}, 1°, 2°, 5°, 6° et 7° de la Constitution;
- 3° ministre ou secrétaire d'État fédéral;
- 4° gouverneur de province, vice-gouverneur, gouverneur adjoint, conseiller provincial, greffier provincial;
- 5° commissaire d'arrondissement;
- 6° titulaire de fonctions dans l'ordre judiciaire;
- 7° conseiller d'État, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'État;
- 8° juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;

- 9° membre de la Cour des comptes;
- 10° militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des militaires;
- 11° sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, membre du personnel placé directement sous l'autorité du Conseil ou du Gouvernement concerné; à cet égard, tout Conseil peut organiser, par décret, un régime de congé politique au profit des agents qui ressortissent à la Communauté ou à la Région concernée.

§ 2bis. Nonobstant le § 2, 3°, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.

§ 2ter. Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, de membre du Conseil de la Région wallonne et de membre du Conseil flamand ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent :

- 1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

§ 2. Sans préjudice du § 4, le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

- 1° membre de la Chambre des représentants;
- 2° sénateur, visé à l'article 53, § 1^{er}, 1°, 2°, 5°, 6° et 7° de la Constitution;
- 3° ministre ou secrétaire d'État fédéral;
- 4° gouverneur de province, vice-gouverneur, gouverneur adjoint, conseiller provincial, greffier provincial;
- 5° commissaire d'arrondissement;
- 6° titulaire de fonctions dans l'ordre judiciaire;
- 7° conseiller d'État, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'État;
- 8° juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;

- 9° membre de la Cour des comptes;
- 10° militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des militaires;
- 11° sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, membre du personnel placé directement sous l'autorité du Conseil ou du Gouvernement concerné; à cet égard, tout Conseil peut organiser, par décret, un régime de congé politique au profit des agents qui ressortissent à la Communauté ou à la Région concernée.

§ 2bis. Nonobstant le § 2, 3°, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.

§ 2ter. Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, de membre du Conseil de la Région wallonne et de membre du Conseil flamand ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent :

- 1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

§ 2. Onverminderd § 4, is het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad onverenigbaar met de volgende ambten of mandaten:

- 1° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 2° senator bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7°, van de Grondwet;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° provinciegouverneur, gouverneur, vice-gouverneur, adjunct van de gouverneur, provincieraadslid, provinciegriffier;
- 5° arrondissementscommissaris;
- 6° een ambt van de rechterlijke orde;
- 7° staatsraad, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, van het coördinatiebureau of van de griffie van de Raad van State;
- 8° rechter, referendaris of griffier in het Arbitragehof;
- 9° lid van het Rekenhof;
- 10° militair in actieve dienst, met uitzondering van de reserveofficieren die weder zijn opgeroepen en van de dienstplichtigen;
- 11° behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van de betrokken Raad of Regering; dienaangaande kan elke Raad, bij decreet, een regime van politiek verlof organiseren ten voordele van de beambten die onder de bevoegdheid van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest ressorteren.

§ 2bis. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3°, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.

§ 2ter. Het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd:

- 1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

§ 2. Onverminderd § 4, is het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad onverenigbaar met de volgende ambten of mandaten:

- 1° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 2° senator bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7°, van de Grondwet;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° provinciegouverneur, gouverneur, vice-gouverneur, adjunct van de gouverneur, provincieraadslid, provinciegriffier;
- 5° arrondissementscommissaris;
- 6° een ambt van de rechterlijke orde;
- 7° staatsraad, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, van het coördinatiebureau of van de griffie van de Raad van State;
- 8° rechter, referendaris of griffier in het Arbitragehof;
- 9° lid van het Rekenhof;
- 10° militair in actieve dienst, met uitzondering van de reserveofficieren die weder zijn opgeroepen en van de dienstplichtigen;
- 11° behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van de betrokken Raad of Regering; dienaangaande kan elke Raad, bij decreet, een regime van politiek verlof organiseren ten voordele van de beambten die onder de bevoegdheid van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest ressorteren.

§ 2bis. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3°, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.

§ 2ter. Het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd:

- 1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20 000 francs au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

§ 3. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires.

§ 4. Les mandats de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone sont incompatibles entre eux.

Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française est incompatible avec celui de membre du Conseil régional wallon lorsque le mandataire concerné a exclusivement ou en premier lieu prêté serment en allemand.

§ 5. Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil flamand, seront remplacés au sein du Conseil flamand par leurs suppléants, élus sur les mêmes listes, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application des §§ 2, 3 et 4 du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20 000 francs au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

§ 3. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires.

§ 4. Les mandats de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone sont incompatibles entre eux.

Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française est incompatible avec celui de membre du Conseil régional wallon lorsque le mandataire concerné a exclusivement ou en premier lieu prêté serment en allemand.

§ 5. Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil flamand, seront remplacés au sein du Conseil flamand par leurs suppléants, élus sur les mêmes listes, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application des §§ 2, 3 et 4 du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20 000 frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

§ 3. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen.

§ 4. De mandaten van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn onderling onverenigbaar.

Het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad is onverenigbaar met dat van lid van de Waalse Gewestraad wanneer het betrokken lid de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits heeft afgelegd.

§ 5. De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, die met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Vlaamse Raad niet kunnen opnemen, worden in de Vlaamse Raad vervangen door hun opvolgers, verkozen op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar met toepassing van de §§ 2, 3 en 4 van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20 000 frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

§ 3. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen.

§ 4. De mandaten van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn onderling onverenigbaar.

Het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad is onverenigbaar met dat van lid van de Waalse Gewestraad wanneer het betrokken lid de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits heeft afgelegd.

§ 5. De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, die met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Vlaamse Raad niet kunnen opnemen, worden in de Vlaamse Raad vervangen door hun opvolgers, verkozen op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar met toepassing van de §§ 2, 3 en 4 van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, § 3, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application du § 4, alinéa 2, du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections au Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française mais qui, en application du § 2 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

12 janvier 1989

LOI SPECIALE RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

Art. 12

§ 1. Pour être membre du Conseil, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

3° être âgé de 21 ans accomplis;

4° avoir son domicile dans une commune faisant partie du territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, de la présente loi et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion visés aux articles 6 à 9*bis* du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant les élections.

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, § 3, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application du § 4, alinéa 2, du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections au Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française mais qui, en application du § 2 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

12 janvier 1989

LOI SPECIALE RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

Art. 12

§ 1. Pour être membre du Conseil, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

3° être âgé de 21 ans accomplis;

4° avoir son domicile dans une commune faisant partie du territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, de la présente loi et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion visés aux articles 6 à 9*bis* du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant les élections.

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, § 3, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 4, tweede lid, van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 2 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

12 januari 1989

BIJZONDERE WET MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Art. 12

§ 1. Om lid te zijn van de Raad moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben in een gemeente van het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, van deze wet en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;
- 5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en de inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, § 3, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 4, tweede lid, van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 2 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

12 januari 1989

BIJZONDERE WET MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Art. 12

§ 1. Om lid te zijn van de Raad moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben in een gemeente van het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, van deze wet en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;
- 5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en de inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

§ 2. L'article 24*bis*, §§ 2 et 2*ter*, de la loi spéciale est d'application au mandat de membre du Conseil. De plus, sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec la qualité de membre du personnel placé directement sous l'autorité du collège d'une commission communautaire ou du collège réuni.

L'article 23 de la loi spéciale est applicable au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

En outre, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec le mandat de membre du Conseil flamand.

§ 3. Nonobstant l'article 24*bis*, § 2, 3°, de la loi spéciale, le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Il est remplacé par le premier-suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi peut, après renouvellement du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil, jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur cette démission.

§ 4. Si en vertu de l'article 59*quinquies* de la Constitution, un membre du Conseil qui est membre du personnel placé directement sous l'autorité du Gouvernement de la Communauté française, est transféré à la Commission communautaire française et devient membre du personnel placé directement sous l'autorité du

§ 1*er bis*. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, nul ne peut se porter simultanément candidat pour les élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil flamand ou du Parlement européen, si ces élections ont lieu le même jour.

Le candidat acceptant qui enfreint cette interdiction est passible des peines prévues par l'article 202 du Code électoral. Son nom est radié de toutes les listes sur lesquelles il figure conformément à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral.²

§ 2. L'article 24*bis*, §§ 2 et 2*ter*, de la loi spéciale est d'application au mandat de membre du Conseil. De plus, sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec la qualité de membre du personnel placé directement sous l'autorité du collège d'une commission communautaire ou du collège réuni.

L'article 23 de la loi spéciale est applicable au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

En outre, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec le mandat de membre du Conseil flamand.

§ 3. Nonobstant l'article 24*bis*, § 2, 3°, de la loi spéciale, le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Il est remplacé par le premier-suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi peut, après renouvellement du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil, jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur cette démission.

§ 4. Si en vertu de l'article 59*quinquies* de la Constitution, un membre du Conseil qui est membre du personnel placé directement sous l'autorité du Gouvernement de la Communauté française, est transféré à la Commission communautaire française et devient membre du personnel placé directement sous l'autorité du

² Art. 3: insertion.

§ 2. Artikel 24*bis*, §§ 2 en 2*ter*, van de bijzondere wet is van toepassing op het mandaat van lid van de Raad. Behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, is het mandaat van lid van de Raad bovendien onverenigbaar met het ambt van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van het college van een gemeenschapscommissie of van het verenigd college.

Artikel 23 van de bijzondere wet is van toepassing op de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Bovendien is het mandaat van lid van de Raad onverenigbaar met het mandaat van lid van de Vlaamse Raad.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 24*bis*, § 2, 3°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een minister of een staatssecretaris van een federale regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden, kan echter na een vernieuwing van de Raad zijn ambt van minister of staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen.

§ 4. Indien krachtens artikel 59*quiquies* van de Grondwet, een lid van de Raad dat lid is van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van de Franse Gemeenschapsregering staat, overgedragen wordt naar de Franse Gemeenschapscommissie en lid wordt van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van

§1*bis*. Onverminderd de bepalingen van §1 mag niemand zich tegelijk verkiesbaar stellen voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de verkiezingen van de federale Wetgevende Macht of het Europees Parlement wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.²

§ 2. Artikel 24*bis*, §§ 2 en 2*ter*, van de bijzondere wet is van toepassing op het mandaat van lid van de Raad. Behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, is het mandaat van lid van de Raad bovendien onverenigbaar met het ambt van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van het college van een gemeenschapscommissie of van het verenigd college.

Artikel 23 van de bijzondere wet is van toepassing op de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Bovendien is het mandaat van lid van de Raad onverenigbaar met het mandaat van lid van de Vlaamse Raad.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 24*bis*, § 2, 3°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een minister of een staatssecretaris van een federale regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden, kan echter na een vernieuwing van de Raad zijn ambt van minister of staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen.

§ 4. Indien krachtens artikel 59*quiquies* van de Grondwet, een lid van de Raad dat lid is van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van de Franse Gemeenschapsregering staat, overgedragen wordt naar de Franse Gemeenschapscommissie en lid wordt van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van

² Art. 3: invoeging.

Collège de la Commission communautaire française, l'incompatibilité prévue au § 2, alinéa 1^{er}, seconde phrase, prend cours le soixantième jour suivant son transfert.

Sauf bénéfice d'un régime de congé politique, passé ce délai, l'intéressé perd de plein droit son mandat de membre du Conseil s'il n'a pas renoncé entre-temps à sa fonction ou à son mandat de membre du personnel placé directement sous l'autorité du Collège de la Commission communautaire française.

Collège de la Commission communautaire française, l'incompatibilité prévue au § 2, alinéa 1^{er}, seconde phrase, prend cours le soixantième jour suivant son transfert.

Sauf bénéfice d'un régime de congé politique, passé ce délai, l'intéressé perd de plein droit son mandat de membre du Conseil s'il n'a pas renoncé entre-temps à sa fonction ou à son mandat de membre du personnel placé directement sous l'autorité du Collège de la Commission communautaire française.

het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat, ontstaat de overeenigbaarheid bedoeld in § 2, eerste lid, tweede zin, de zestigste dag na zijn overdracht.

Behalve indien hij geniet van een regime van politiek verlof, verliest de belanghebbende, na verloop van deze termijn, van rechtswege zijn mandaat van lid van de Raad indien hij niet ondertussen zijn ambt of mandaat heeft opgezegd van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat.

het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat, ontstaat de overeenigbaarheid bedoeld in § 2, eerste lid, tweede zin, de zestigste dag na zijn overdracht.

Behalve indien hij geniet van een regime van politiek verlof, verliest de belanghebbende, na verloop van deze termijn, van rechtswege zijn mandaat van lid van de Raad indien hij niet ondertussen zijn ambt of mandaat heeft opgezegd van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat.